

Betriebsanleitung

AREX Light II

Leichtbau Hubstütze bis 500kg

DE

EN

FR

IT



DE) Montage- und Bedienungsanleitung

Ausführung I: **einfach-teleskopierbar**, Einbaulänge 300mm, Hub 155mm
Gewicht= 1,9kg, Tragfähigkeit = 500kg
Ausführung II: **doppel-teleskopierbar**, Einbaulänge 300mm, Hub 230mm
Gewicht= 2,1kg, Tragfähigkeit = 500kg

EN) Installation Instructions and Operating Manual

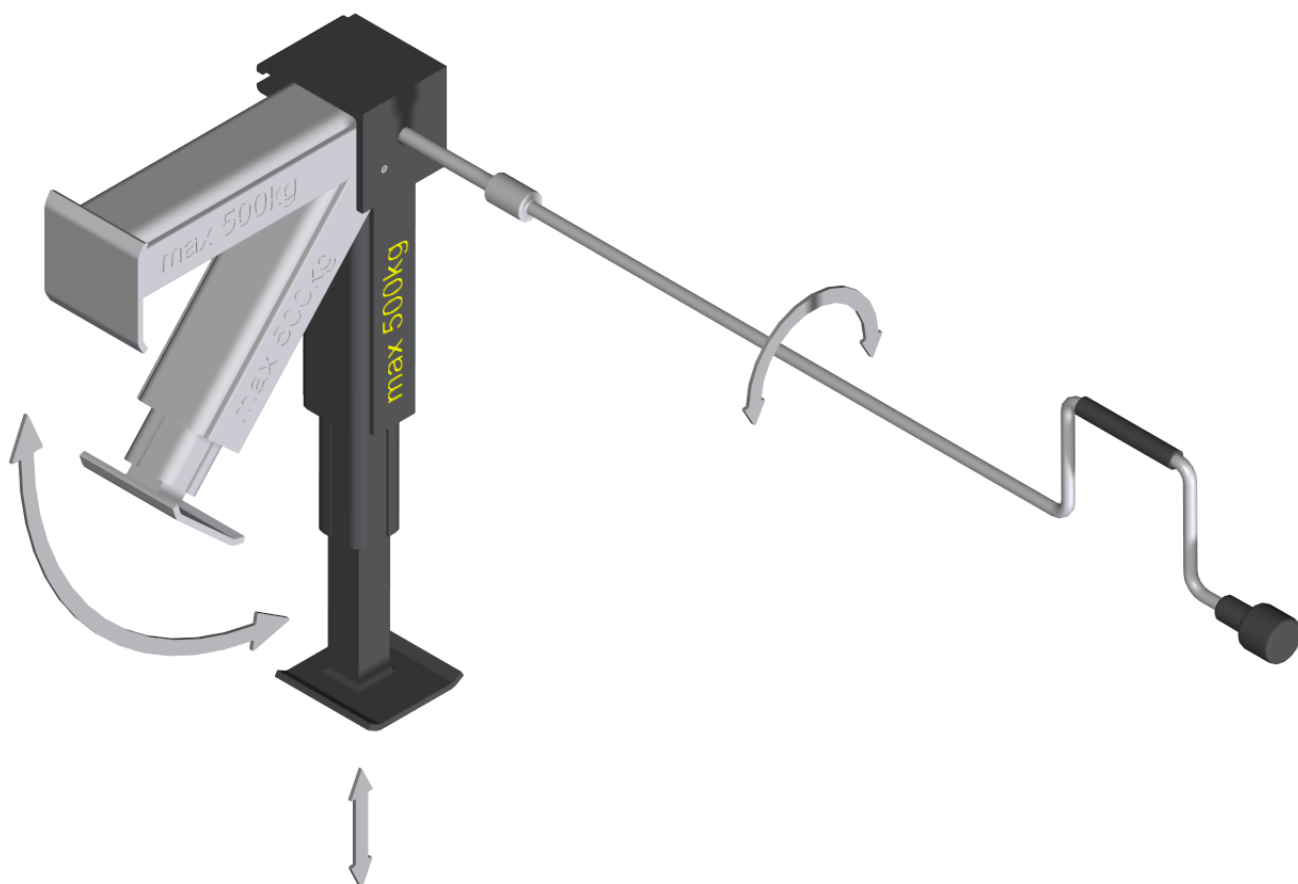
Model I: **Single Extending** Retracted length = 300mm, Extension length = 155mm
Weight= 1,9kg, Load capacity = 500kg
Model II: **Double Extending** Retracted length = 300mm, Extension length = 230mm
Weight= 2,1kg, Load capacity = 500kg

FR) Instructions d'installation et manuel d'utilisation

Modèle I: **Extensible simple** Longueur rétractée = 300mm, longueur d'extension = 155mm
Poids = 1,9kg, Capacité de charge = 500kg
Modèle II: **Double Extension** Longueur rétractée = 300mm, Longueur d'extension = 230mm
Poids = 2,1 kg, Capacité de charge = 500 kg

IT) Istruzioni per l'installazione e manuale d'uso

Modello I: **singola estensione** retratta lunghezza = 300mm, lunghezza estensione = 155mm
Peso = 1,9kg, Capacità di carico = 500kg
Modello II: **doppia estensione** lunghezza retratta = 300mm, lunghezza estensione = 230mm
Peso= 2,1kg, Capacità di carico = 500kg



DE) Montage:

Die Stütze wird mit vier Sechskantschrauben M10x40 am geeigneten Rahmenbauteil befestigt.
Falls neue Löcher gebohrt werden müssen, sollten diese mit Rostschutzfarbe versiegelt werden.

EN) Fitment:

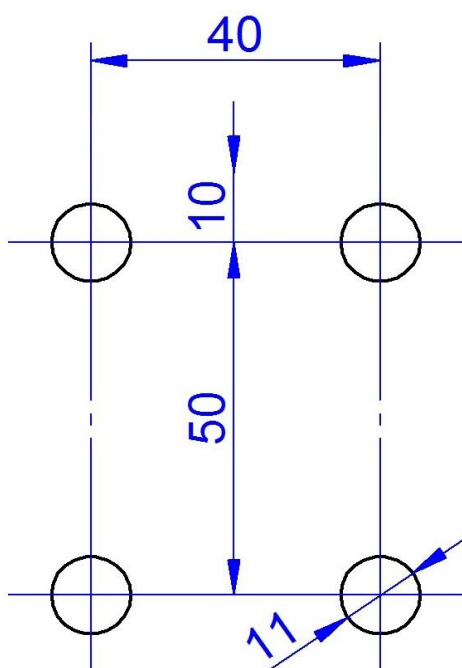
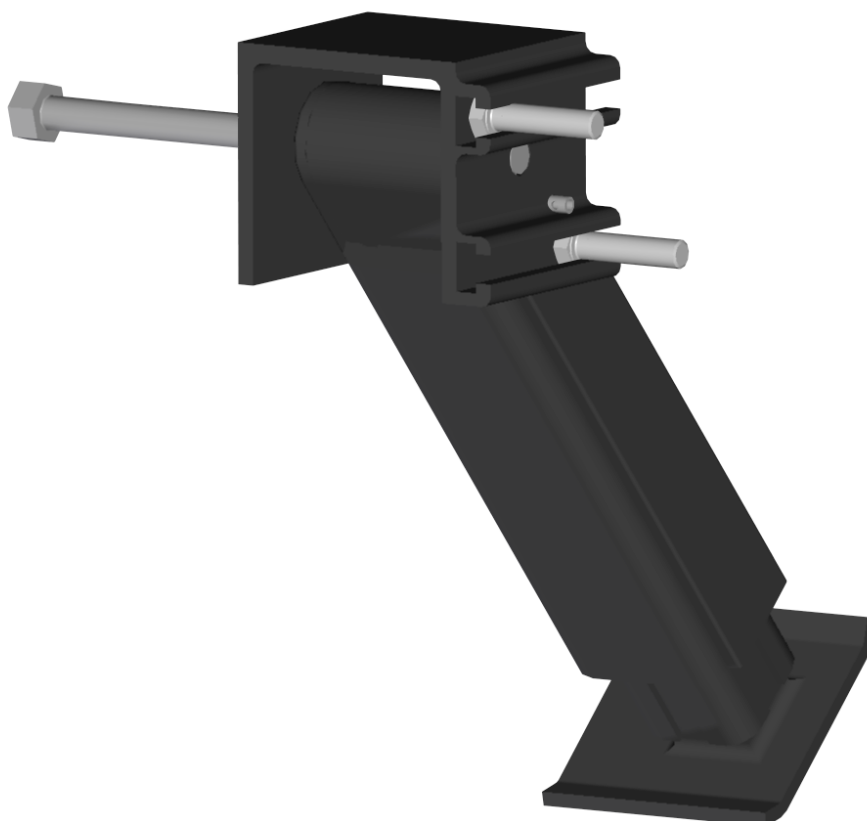
The steady is attached with four hexagonal screws (M10x40) to the appropriate point on the chassis.
If some new holes must be drilled, seal any bare hole with anti-corrosive paint.

FR) Assemblée:

Le support est fixé au composant de cadre approprié avec quatre vis hexagonales M10x40.
Si de nouveaux trous doivent être percés, ils doivent être scellés avec de la peinture antirouille.

IT) Assembla:

Il supporto è fissato al componente del telaio adatto con quattro viti esagonali M10x40.
Se è necessario praticare nuovi fori, devono essere sigillati con vernice antiruggine.



Schraubengröße	Festigkeitsklasse 8.8	Festigkeitsklasse 10.9
M 8	25 Nm	35 Nm
M10	49 Nm	69 Nm
M12	86 Nm	120 Nm
M16	210 Nm	295 Nm

DE)

Hinweise:

Wozu dient eine Hubstütze ?

Die Hubstütze dient hauptsächlich, um das Wanken des Reisemobiles zu verringern. Dabei ist es wichtig, wo und wie die Stützen genau montiert worden sind.

Wo sollte eine Hubstütze montiert werden ?

-Der beste Effekt wird erzielt, wenn die Stützen weit außen am Reisemobil montiert werden. Dort besteht aber nur selten die Möglichkeit. Wenn eine Stütze ausgefahren wird, drücken teilweise bis zu einer Tonne auf diese Stütze, bzw. auf den Punkt, wo die Stütze befestigt worden ist. Diese kann bei einer unsachgemäßen Montage der Stützen auf Schäden am Aufbau oder am angeschraubten Bauteil folgen.

-Daher ist die Montage direkt am Chassis ratsam, denn dort ist der stabilste Punkt. Der wiederum sitzt meistens weit unter dem Reisemobil. Auch zum Bedienen der Stütze ist dieser Punkt ungünstig. Der Benutzer muss mit seiner Kurbel fast unter dem Reisemobil liegen, um diese bedienen zu können. Dennoch können dort die Kräfte der Stütze optimal aufgenommen werden, ohne Schäden hervorzurufen.

Die Montage der Stützen erfolgt in Eigenverantwortung. Für Schäden am Fahrzeug übernehmen wir keine Haftung.

Wo sollte eine Hubstütze NICHT montiert werden?

Wenn eine Hubstütze, z.B. direkt an einem Garagenboden montiert wird, kann dieses bei Benutzung der Stütze auf Deformation oder Löcher in der Garage führen. Denn die Garagenböden sind nicht ausgelegt, diese hohen Kräfte aufzunehmen. Ebenso so die Stützen nicht an nicht tragfähige Rahmenverlängerungen montieren.

Wie sollte die Kunststoff-Hubstütze richtig montiert werden?

Diese Kunststoffstütze besitzt am oberen Kopf zwei Langnuten. In diese Langnuten passen die Schraubenköpfe einer Sechskantschraube M10. Dementsprechend muss definiert werden, wo man die Bohrungen für diese Schrauben setzen kann. Am besten eignen sich dafür die Rahmenverlängerung an dem Fahrzeug. An geeigneter Stelle müssen dann vier Bohrungen übereinander für die beiden Schrauben gebohrt werden. Die Schrauben in diese Bohrungen einführen und mit große Unterlegscheibe und Mutter leicht anziehen. An die Schraubenköpfe wird dann die Stütze eingeschoben, dann erst die Schrauben fest anziehen; mit Drehmoment.

Zur Position der Hubstütze: die Hubstützen werden als Satz ausgeliefert: eine linke und eine rechte Version. Die Hubstütze sollte so montiert, dass diese nach hinten wegklappt. Dieses hat einen großen Vorteil: falls der Reisemobilbesitzer vergisst die Stütze wieder einzufahren und fährt dann mit seinem Reisemobil los, dann klappen diese nach hinten. Sind die Stützen jedoch falsch montiert (so dass diese nach vorne wegklappen würden), so würde diese beim Wegfahren zerstört werden oder eventuell sogar die Rahmenverlängerung.

Wie wird die Hubstütze richtig bedient?

Zu der Hubstütze wird eine Handkurbel mitgeliefert. Einfacher geht die Kurbelung mit dem Gebrauch eines Akkuschräubers. Dieser hat jedoch den Nachteil, dass der Kraftaufwand nicht abgeschätzt werden kann. Die Hubstütze ist so konstruiert worden, dass diese die angegeben Tragfähigkeit mit der Handkurbel erreicht. Wird jedoch der Akkuschräuber benutzt, können wesentlich höhere Tragfähigkeiten erreicht werden. Diese könnten allerdings die Hubstütze zerstören!

Wozu sollte eine Hubstütze NICHT gebraucht werden ?

Es ist ganz wichtig, diese Stütze nicht zu einem Reifenwechsel zu benutzen. Die Stütze ist kein Sicherheitsbauteil: sie kann nicht garantieren, diese Last hundertprozentig zu halten!

EN)

Notes:

What is a steady leg?

Steady legs are used to reduce the roll of the motorhome and to provide stability. It is important that the steady legs are correctly mounted in the appropriate location on the chassis. Steady legs are not designed to be used as a levelling device. Using in this way could result in damage to the chassis.

Where should the steady leg be mounted?

- The best effect is achieved when the steady legs are mounted at the widest point of the motorhome. However, when extended the steady leg can exert up to a ton of pressure, and this can damage the motorhome if not fitted to a suitable component.
- Therefore, it is advisable to mount the steady legs directly to the chassis, as this is the most stable point. The forces of the support can then be optimally absorbed without causing damage.

Where should the steady leg NOT be mounted?

Do not mount directly to the floor. If a steady leg is mounted directly to the floor of the vehicle, for example, to the garage, it can distort the floor. This is because the floor is not designed to support such forces. For the same reason, the steady legs must not be mounted to unsound chassis extensions.

How should the steady legs be mounted?

The top section of the steady leg has two long grooves on one side. The head of M10 hex bolts fit into these grooves. You may already have suitable, vertically aligned holes in your chassis. If you do not, then it will be necessary to drill holes according to the distance between the grooves/bolts. The ideal location is on any chassis extension that may be present. At the suitable point you must then drill 4 holes in each side. Insert the screws into these holes and secure with a large washer and nut. Slide the steady leg onto the screws, and tighten with a torque wrench.

To position the steady leg: The steady legs must be mounted so that when not in use, they are stored in line with the chassis, with the foot of the steady towards the rear of the vehicle. This means that if the steady is inadvertently left down at the start of a journey, the steady legs will flip backwards. If the steady legs are incorrectly mounted, with the feet facing the front of the vehicle, they would be destroyed when driving away, possibly damaging the chassis as well.

The mounting of the steady legs takes place in individual responsibility. We do not assume any liability for any direct or indirect loss, claims for damages or consequential damage

How should the steady leg be operated?

A brace is included for manually winding the steady legs up and down. We do not recommend the use of a cordless drill to facilitate this as you risk exerting undue force by over-winding. The steady leg is designed for use with a manual brace only.

When should the steady legs not be used?

The steady legs are intended to steady the vehicle, NOT to jack or lift it. They should not be used to change a tyre or for any other lifting purpose. The steadies may buckle under pressure if used in this way, endangering any person under the vehicle. The steady legs are not designed to be used as a levelling device, and may damage the chassis if used in this way.

FR)

Conseils:

À quoi sert un support de levage ?

Le support de levage est principalement utilisé pour réduire le roulis du camping-car. Il est important de savoir exactement où et comment les supports ont été installés.

Où un support de levage doit-il être monté?

-Le meilleur effet est obtenu lorsque les supports sont montés loin du camping-car. Cependant, il y a rarement la possibilité là-bas. Lorsqu'un support est étendu, on appuie parfois jusqu'à une tonne sur ce support ou sur le point où le support a été fixé. En cas de mauvaise installation des supports, cela peut endommager la superstructure ou le composant boulonné.

-Par conséquent, il est conseillé de le monter directement sur le châssis, car c'est là que se trouve le point le plus stable. Ceci, à son tour, se trouve généralement bien en dessous du camping-car. Ce point est également défavorable à l'exploitation du support. L'utilisateur doit être presque en dessous du camping-car avec sa manivelle afin de pouvoir le faire fonctionner. Néanmoins, les forces du support peuvent y être absorbées de manière optimale sans causer de dommages.

L'installation des supports est effectuée sous votre propre responsabilité. Nous n'assumons aucune responsabilité pour les dommages causés au véhicule.

Où un support d'ascenseur ne doit-il PAS être monté?

Si un support de levage est monté directement sur un plancher de garage, par exemple, cela peut entraîner une déformation ou des trous dans le garage lorsque le support est utilisé. En effet, les planchers de garage ne sont pas conçus pour absorber ces forces élevées. De même, ne montez pas les supports sur des rallonges de cadre non porteuses.

Comment le support de levage en plastique doit-il être installé correctement?

Ce support en plastique a deux longues rainures sur la partie supérieure de la tête. Les têtes de vis d'une vis hexagonale M10 s'insèrent dans ces longues rainures. En conséquence, il faut définir où les trous de ces vis peuvent être placés. L'extension de cadre sur le véhicule est la mieux adaptée à cela. À un endroit approprié, quatre trous doivent ensuite être percés l'un sur l'autre pour les deux vis. Insérez les vis dans ces trous et serrez-les légèrement avec une grande rondelle et un écrou. Le support est ensuite inséré dans les têtes de vis, puis les vis sont serrées hermétiquement; avec couple.

En ce qui concerne la position du support de levage: les supports de levage sont livrés sous forme d'ensemble: une version gauche et une version droite. Le support de levage doit être monté de manière à se replier vers l'arrière. Cela a un gros avantage: si le propriétaire du camping-car oublie de rétracter le support et part ensuite avec son camping-car, alors ils se replient en arrière. Cependant, si les supports sont mal montés (de sorte qu'ils se replieraient vers l'avant), ils seraient détruits lors de la conduite ou peut-être même de l'extension du cadre.

Quelle est la bonne façon d'utiliser le support de levage ?

Une manivelle est fournie avec le support de levage. Le démarrage est plus facile avec l'utilisation d'un tournevis sans fil. Cependant, cela présente l'inconvénient que l'effort requis ne peut pas être estimé. Le support de levage a été conçu de manière à atteindre la capacité de charge spécifiée avec la manivelle. Cependant, si le tournevis sans fil est utilisé, des capacités de charge beaucoup plus élevées peuvent être obtenues. Cependant, ceux-ci pourraient détruire le support de levage!

Pourquoi un support de levage ne devrait-il PAS être nécessaire?

Il est très important de ne pas utiliser ce support pour un changement de pneu. Le support n'est pas un composant de sécurité : il ne peut garantir de tenir cette charge à cent pour cent!

IT)

Suggerimenti:

A cosa serve un supporto di sollevamento?

Il supporto di sollevamento viene utilizzato principalmente per ridurre il rollio del camper. È importante sapere esattamente dove e come sono stati installati i supporti.

Dove deve essere montato un supporto di sollevamento?

-L'effetto migliore si ottiene quando i supporti sono montati lontano dal camper. Tuttavia, raramente c'è la possibilità lì. Quando un supporto viene esteso, a volte viene premuto fino a una tonnellata su questo supporto o sul punto in cui il supporto è stato fissato. In caso di installazione impropria dei supporti, ciò può causare danni alla sovrastruttura o al componente imbullonato.

-Pertanto, è consigliabile montarlo direttamente sul telaio, perché è lì che si trova il punto più stabile. Questo, a sua volta, di solito si trova molto al di sotto del camper. Questo punto è anche sfavorevole per il funzionamento del supporto. L'utente deve essere quasi sotto il camper con la sua manovella per poterlo azionare. Tuttavia, le forze del supporto possono essere assorbite in modo ottimale senza causare danni.

L'installazione dei supporti viene eseguita sotto la propria responsabilità. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per danni al veicolo.

Dove NON deve essere montato un supporto per ascensori?

Se un supporto di sollevamento è montato direttamente sul pavimento di un garage, ad esempio, ciò può portare a deformazioni o fori nel garage quando viene utilizzato il supporto. Questo perché i pavimenti del garage non sono progettati per assorbire queste forze elevate. Allo stesso modo, non montare i supporti su estensioni del telaio non portanti.

Come deve essere installato correttamente il supporto di sollevamento in plastica?

Questo supporto in plastica ha due lunghe scanalature sulla parte superiore della testa. Le teste delle viti di una vite esagonale M10 si inseriscono in queste lunghe scanalature. Di conseguenza, è necessario definire dove possono essere impostati i fori per queste viti. L'estensione del telaio sul veicolo è più adatta a questo. In una posizione adatta, quattro fori devono quindi essere praticati uno sopra l'altro per le due viti. Inserire le viti in questi fori e serrarli leggermente con una rondella e un dado grandi. Il supporto viene quindi inserito nelle teste delle viti, quindi le viti vengono serrate saldamente; con coppia.

Per quanto riguarda la posizione del supporto di sollevamento: i supporti di sollevamento vengono forniti come set: una versione sinistra e una destra. Il supporto di sollevamento deve essere montato in modo tale da ripiegarsi verso la parte posteriore. Questo ha un grande vantaggio: se il proprietario del camper dimentica di ritirare il supporto e poi parte con il suo camper, allora si piegano all'indietro. Tuttavia, se i supporti sono montati in modo errato (in modo che si ripieghino nella parte anteriore), verrebbero distrutti durante la guida o forse anche l'estensione del telaio.

Qual è il modo corretto di utilizzare il supporto di sollevamento?

Una manovella viene fornita con il supporto di sollevamento. L'avviamento è più facile con l'uso di un cacciavite a batteria. Tuttavia, questo ha lo svantaggio che lo sforzo richiesto non può essere stimato. Il supporto di sollevamento è stato progettato in modo tale da raggiungere la capacità di carico specificata con la manovella. Tuttavia, se si utilizza il cacciavite a batteria, è possibile ottenere capacità di carico molto più elevate. Tuttavia, questi potrebbero distruggere il supporto di sollevamento!

Perché NON dovrebbe essere necessario un supporto di sollevamento?

È molto importante non utilizzare questo supporto per un cambio gomme. Il supporto non è un componente di sicurezza: non può garantire di reggere questo carico al cento per cento!

DE) Bedienung:

Die Stütze wird durch drehen der Handkurbel (je nach Fahrzeugseite rechts oder links) aus der Ruheposition in die senkrechte Stützposition gebracht. Nach der senkrechten Stellung fährt die Stütze teleskopartig aus.

Es sollte beachtet werden, dass das Fahrzeug gegen Wegrollen gesichert sein (Handbremse betätigen).

Pflegeanleitung:

Alle beweglichen Teile sollten in regelmäßigen Abständen oder bei Bedarf gereinigt werden.

EN) Operation:

The steady is lowered from the horizontal storage position, to the vertical support position, by winding the brace. Once vertical, the steady will extend telescopically as you continue to wind the brace. Please note, the handbrake should be applied before winding the steady legs, to secure against movement.

Maintenance:

All moving parts should be cleaned regularly.

FR) Service:

Le support est déplacé de la position de repos à la position d'appui verticale en tournant la manivelle (à droite ou à gauche, selon le côté du véhicule). Après la position verticale, le support s'étend télescopiquement.

Il convient de noter que le véhicule doit être sécurisé contre le roulis (serrer le frein à main).

Entretien:

Toutes les pièces mobiles doivent être nettoyées à intervalles réguliers ou au besoin.

IT) Servizio:

Il supporto viene spostato dalla posizione di riposo alla posizione di supporto verticale ruotando la manovella (a destra o a sinistra, a seconda del lato del veicolo). Dopo la posizione verticale, il supporto si estende telescopicamente.

Va notato che il veicolo deve essere protetto contro il rotolamento (azionare il freno a mano).

Manutenzione:

Tutte le parti mobili devono essere pulite a intervalli regolari o secondo necessità.





Service Telefon : (+49) 0 54 93 - 99 22 0

Alois Kober GmbH
Ringstraße 3
49434 Neuenkirchen

TYP: AREX Light II

- DE) Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, vorbehalten. Die Haftung für Irrtümer und Druckfehler ausgeschlossen. Abbildungen können abweichen.
- EN) We reserve the right to make changes that serve technical progress. Liability for errors and misprints is excluded. Illustrations may vary.
- FR) Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications qui servent le progrès technique. La responsabilité pour les erreurs et les fautes d'impression est exclue. Les illustrations peuvent varier.
- IT) Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche che servano al progresso tecnico. È esclusa la responsabilità per errori e refusi. Le illustrazioni possono variare.
- NL) We behouden ons het recht voor om wijzigingen aan te brengen die de technische vooruitgang dienen. Aansprakelijkheid voor fouten en drukfouten is uitgesloten. Illustraties kunnen variëren.
- DA) Vi forbeholder os ret til at foretage ændringer, der tjener den tekniske udvikling. Ansvar for fejl og trykfejl er udelukket. Illustrationer kan variere.
- SE) Vi förbehåller oss rätten att göra ändringar som tjänar den tekniska utvecklingen. Ansvar för fel och tryckfel är uteslutet. Illustrationerna kan variera.
- ES) Nos reservamos el derecho de realizar cambios que sirvan al progreso técnico. Se excluye la responsabilidad por errores y erratas. Las ilustraciones pueden variar.
- PL) Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian, które służą postępowi technicznemu. Odpowiedzialność za błędy i pomyłki drukarskie jest wykluczona. Ilustracje mogą się różnić.
- RU) Мы оставляем за собой право вносить изменения, которые служат техническому прогрессу. Ответственность за ошибки и опечатки исключена. Иллюстрации могут отличаться.
- CZ) Vyhražujeme si právo provádět změny, které slouží technickému pokroku. Odpovědnost za chyby a tiskové chyby je vyloučena. Ilustrace se mohou lišit.
- SI) Pridržujemo si pravico do sprememb, ki služijo tehničnemu napredku. Odgovornost za napake in napačne odtise je izključena. Ilustracije se lahko razlikujejo.
- GR) Διατηρούμε το δικαίωμα να κάνουμε αλλαγές που εξυπηρετούν την τεχνική πρόοδο. Η ευθύνη για σφάλματα και λαθασμένες εκτυπώσεις αποκλείεται. Οι εικόνες ενδέχεται να διαφέρουν.